

Art. 95040 | Art. 95041

HELIOS | ETNA/PLUS



IT Fornello a gas

ES Hornillo de gas

EN Gas stove

DE Gaskocher

FR Réchaud à gaz



Italiano	5
English	9
Français	13
Español	17
Deutsch	21

IT

ISTRUZIONI D'USO

IT

Importante: leggere attentamente queste istruzioni per l'uso per familiarizzare con l'apparecchio prima di collegarlo alla cartuccia o al cilindro del gas.

Conservare queste istruzioni per riferimento futuro.

Indice

1. Specifiche e precauzioni generali
2. Avvertenze importanti per l'uso e la manutenzione del fornello
3. Pulizia dell'apparecchio
4. Inserimento della cartuccia del gas
5. Accensione del fornello
6. Spegnimento del fornello

1. SPECIFICHE E PRECAUZIONI GENERALI

Produttore: Lampa S.p.A.

MODELLO: 95040, 95041

Potenza nominale: 1.1 kW

Consumo: 80,0 g/h

Tipo di gas: Butano

Tipologia di elettrodomestico: pressione diretta-butano

Ugello: 0,25 mm

- Questo apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente con cartucce di butano da 190 g.
- È pericoloso tentare di utilizzare altri tipi di cartucce di gas.
- Utilizzare l'apparecchio solo all'aria aperta.
- Utilizzare questo apparecchio in luoghi ben ventilati.

2. AVVERTENZE IMPORTANTI PER L'USO E LA MANUTENZIONE DEL FORNELLO

- Durante la prima accensione del fornello o se l'apparecchio è stato scosso, potrebbe verificarsi una breve fuoriuscita di gas. Ciò è normale e non deve creare allarme.
- Controllare che la guarnizione (tra l'apparecchio e la cartuccia di gas) sia presente e in buone condizioni prima di collegare la cartuccia (Fig.1). Se la guarnizione è usurata, occorre cambiarla con una conforme ai requisiti del costruttore e ai requisiti nazionali.
- Non utilizzare l'apparecchio se le guarnizioni sono danneggiate o usurate.
- Non utilizzare un apparecchio che perde gas, se danneggiato o che non funziona correttamente.
- L'apparecchio deve essere utilizzato su una superficie orizzontale.
- Non modificare l'apparecchio.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per problemi derivanti da:

- Uso scorretto dell'apparecchio.
- Negligenza durante l'uso.
- Alterazioni o modifiche dell'apparecchio.
- Uso di componenti non idonei (es. cartuccia di gas, guarnizione, mantello di gas).
- L'apparecchio funziona esclusivamente con cartucce di gas butano da 190 g.
- Prima di inserire la cartuccia di gas, leggere attentamente le istruzioni stampate sulla cartuccia.

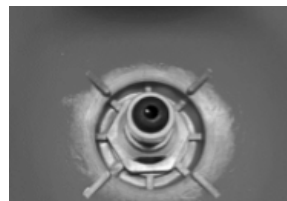


Fig.1

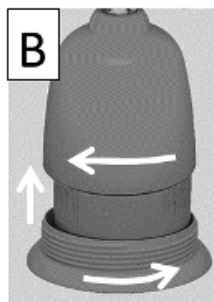
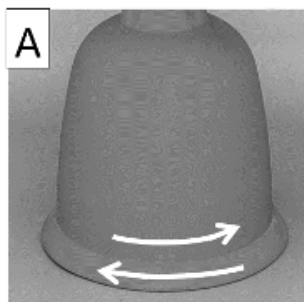
- Utilizzare sempre questo apparecchio all'aperto. Sostituire le cartucce di gas in un'area ben ventilata e lontano da fonti di accensione.
- Maneggiare il gas butano con attenzione, in quanto è pericoloso.
- Assicurarsi che l'apparecchio sia fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare l'apparecchio se la guarnizione è in cattive condizioni.
- In caso di perdita di gas, portare immediatamente l'apparecchio all'aperto in un'area ben ventilata e priva di fiamme per individuare e fermare la perdita. Per controllare le perdite, utilizzare acqua saponata e non una fiamma.
- L'apparecchio deve essere utilizzato lontano da materiali infiammabili. Utilizzarlo all'aperto, a terra, con una distanza minima di 3 m da pareti o altri oggetti.
- Assicurarsi che la manopola della valvola del gas sia completamente chiusa prima di inserire o sostituire la cartuccia di gas.
- **Attenzione:** le parti accessibili possono diventare molto calde. Tenere lontani i bambini dall'apparecchio.

3. PULIZIA DELL' APPARECCHIO

Prima di riporre l'apparecchio, assicurarsi che la valvola del gas sia completamente chiusa e pulire accuratamente l'apparecchio. In seguito rimuovere la cartuccia e conservarla insieme al fornello, in posizione verticale. Questa pulizia è particolarmente importante se l'apparecchio non verrà utilizzato per un lungo periodo.

4. INSERIMENTO DELLA CARTUCCIA DEL GAS

- Chiudere accuratamente la valvola in ottone del gas.
- Assicurarsi che il perno della guarnizione sia in condizioni perfette.
- Verificare che la cartuccia di gas da sostituire sia completamente vuota prima di inserirne una nuova.
- Non cambiare mai una cartuccia a meno che l'apparecchio non sia spento.
- Svitare la base del supporto della cartuccia (vedere Fig.A).
- Inserire la cartuccia di gas e avvitare alla base del supporto della cartuccia (vedere Fig.B).
- Utilizzare acqua saponata per cercare eventuali perdite nel sistema di connessione. Mai usare una fiamma per cercare le perdite.



Precauzioni per la sostituzione delle cartucce di gas:

- Verificare che la cartuccia sia vuota prima di sostituirla (scuotere per sentire il liquido all'interno).
- Assicurarsi che i bruciatori siano spenti prima di scollegare la cartuccia di gas.
- Controllare le guarnizioni prima di collegare una nuova cartuccia di gas.
- Sostituire la cartuccia di gas all'aperto e lontano dalle persone.

Rimuovere la cartuccia:

1. Prima di rimuovere la cartuccia, assicurarsi che sia vuota.
2. Chiudere la valvola del gas, girando la manovella in senso orario.
3. Girare la base in senso orario per rimuovere la cartuccia.

Descrizione del funzionamento:



La valvola si apre ruotandola in senso antiorario. Regolare sempre il flusso in modo uniforme entro il range di rotazione della valvola. Dopo l'uso, chiudere la valvola ruotandola in senso orario e quindi rilasciare la cartuccia di gas. Girare la valvola di controllo "—" per ridurre la fiamma o spegnere l'apparecchio. Girare la valvola verso "+", senso antiorario, per alzare la fiamma.

5. ACCENSIONE DEL FORNELLO

- Accendere un fiammifero e posizionarlo vicino al bruciatore. Aprire lentamente la valvola del gas fino a quando il gas non si accende.
- Se l'apparecchio è dotato di accensione piezoelettrica, premere il pulsante nero dopo aver aperto la valvola del gas. Il bruciatore sarà acceso dalla scintilla.
- Per regolare l'intensità della fiamma, aprire o chiudere leggermente la manopola della valvola del gas come indicato sopra.

6. SPEGNIMENTO DEL FORNELLO

Per spegnere il fornello, chiudere completamente la manopola di controllo.

Se queste istruzioni sono state seguite e l'apparecchio continua a non funzionare, restituirlo al rivenditore locale per l'assistenza.

LAMPA S.p.A. declina ogni responsabilità per danni a persone, animali o cose che possono derivare, direttamente o indirettamente, dalla mancata osservanza di tutte le prescrizioni e avvertenze indicate nell'apposito manuale d'istruzioni.

EN

INSTRUCTION MANUAL

Important: read these instructions for use carefully so as to familiarize yourself with the appliance before connecting it to its gas cartridge or gas cylinder.

Keep these instructions for future reference.

EN

Table of contents:

1. Specifications and general precautions
2. Important warning for the use and maintenance of the stove
3. Cleaning of the appliance
4. Insertion of the gas cartridge
5. Lighting the stove
6. Shutdown of the stove

1. SPECIFICATIONS AND GENERAL PRECAUTIONS

Manufacturer: Lampa S.p.A.

MODEL NO.: 95040, 95041

Nominal rate: 1.1 kW

Consumption: 80.0 g/h

Type of gas: Butane

Appliance category: direct pressure – butane

Jet: 0.25 mm

- This appliance shall only be used with the 190g butane cartridge.
- It may be hazardous to attempt to fit other types of gas cartridges.
- Use outdoors only.
- Use only in a well ventilated area.

2. IMPORTANT WARNING FOR THE USE AND MAINTENANCE OF THE STOVE

- When first lighting the stove, or if the appliance has been shaken, there may be a brief release of gas. This is normal and should not cause alarm.
- Check that seals (between the appliance and the gas cartridge or gas cylinder) are in place and in good condition before connecting the gas cartridge or gas cylinder (Fig.1). If the seal is worn, replace it with another one which complies with the manufacturer's requirement and national requirements.
- Do not use the appliance if it has damaged or worn seals.
- Do not use an appliance which is leaking, damaged or which does not operate properly.
- The appliance must be operated on a horizontal surface.
- Do not modify the appliance.

The manufacturer does not accept any responsibility for issues arising from:

- Incorrect use of the appliance.
- Carelessness during usage.
- Alterations or modifications of the appliance.
- Use of incorrect components (e.g., gas cartridge, washer, gas mantle).
- The appliance operates exclusively with 190 g butane gas cartridges.

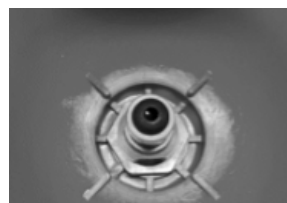


Fig.1

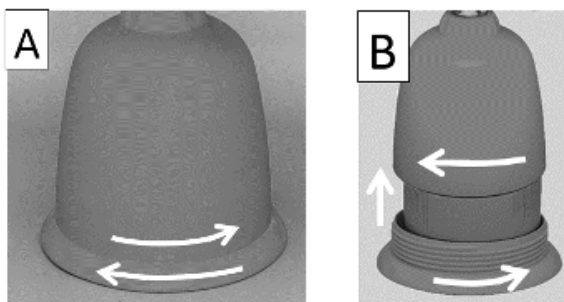
- Before inserting the gas cartridge, carefully read the instructions printed on it.
- Always use this appliance outdoors. Change gas cartridges in a well-ventilated area, away from ignition sources.
- Handle butane gas with care, as it is hazardous.
- Ensure the appliance is kept out of reach of children.
- Do not use the appliance if the washer is in poor condition.
- If there is a leak in your appliance (smell of gas), take it outside immediately into a well ventilated flame free location where the leak may be detected and stopped. If you wish to check for leaks on your appliance, do it outside. Do not try to detect leaks using a flame, use soapy water only.
- The appliance must be used away from flammable materials. Operate it outdoors, on the ground, with a minimum clearance of 3 m from walls or other objects.
- Ensure the gas valve knob is fully closed before inserting or replacing the gas cartridge.
- **Caution:** Accessible parts may become very hot. Keep children away from the appliance.

3. CLEANING OF THE APPLIANCE

Before storing the appliance, ensure the gas valve is fully closed and clean the appliance thoroughly. Afterwards remove the cartridge and keep it vertically together with the appliance. This is particularly important if the appliance will not be used for an extended period.

4. INSERTION OF THE GAS CARTRIDGE

- Carefully close the brass gas valve of the appliance.
- Ensure the pin seal is in perfect condition.
- Make sure that the gas cartridge to be replaced is completely empty before inserting a new one
- Only change a cartridge with the appliance turned off.
- Twist off the base of the cartridge holder (see Figure A).
- Insert the gas cartridge and twist it onto the base of the cartridge holder (see Figure B).
- Use soapy water to check for gas leaks on the connection system after connecting the gas cartridge. Do not use flame to check for the gas leak.



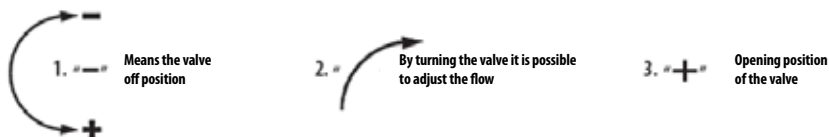
Caution for changing gas cartridges:

- Check that the cartridge is empty before changing it (shake to hear the noise made by the liquid).
- Check that burners are extinguished before disconnecting the gas cartridge or gas cylinder.
- Check the seals before connecting a new gas cartridge or gas cylinder to the appliance.
- Change the gas cartridge or gas cylinder outside and away from people.

Disconnecting the gas cartridges:

1. Before disconnecting the gas cartridge/cylinder, make sure the gas container is empty.
2. Turn off the gas valve by turning the gas knob clockwise.
3. Turn the base clockwise to remove the gas cartridge.

Marking description:



The valve is opened by rotating it counterclockwise. Always adjust the flow smoothly within the range of the valve's turning angle. After use, turn the valve off by rotating it clockwise and then release the gas cartridge. Turn the control knob to the " - " direction clockwise to reduce the flame or turn off the appliance. Turn the control knob to the " + " direction, anti-clockwise, to rise the flame.

5. LIGHTING THE STOVE

- Light a match and place it near the burner, turn slowly the control knob anticlockwise until the burner is ignited.
- If the appliance is provided with a piezo ignition, press the black button continuously multiple times after the turning on the gas valve by turning the control knob anticlockwise. The burner will be ignited by the spark.
- To adjust the intensity of the flame, slightly turn the control knob of the gas valve clockwise or anticlockwise.

6. SHUTDOWN OF THE STOVE

To shut down the stove, fully close the control knob.

If these instructions are followed and the appliance still malfunctions, return it to the local dealer for assistance.

LAMPA S.p.A. declines all responsibility for damages, which may be caused, directly or indirectly, to persons, animals or things, as a consequence of the failure to observe all the prescriptions and warnings indicated in the instruction manual.

FR

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Important : lisez attentivement ces instructions d'utilisation afin de vous familiariser avec l'appareil avant de le connecter à sa cartouche ou à sa bouteille de gaz.

Conservez ces instructions pour une consultation ultérieure.

FR

Index:

1. Spécifications et précautions générales
2. Avertissements importants pour l'utilisation et l'entretien du réchaud
3. Nettoyage de l'appareil
4. Insertion de la cartouche de gaz
5. Allumage du réchaud
6. Extinction du réchaud

1. SPÉCIFICATIONS ET PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES

Fabricant : Lampa S.p.A.

MODÈLE : 95040, 95041

Puissance nominale : 1.1 kW

Consommation : 80,0 g/h

Type de gaz : Butane

Catégorie d'appareil : pression directe-butane

Injecteur : 0,25 mm

- Cet appareil doit être utilisé uniquement avec des cartouches de butane de 190 g.
- Il est dangereux d'essayer d'utiliser d'autres types de cartouches de gaz.
- A utiliser uniquement à l'extérieur.
- Utilisez uniquement dans des zones bien ventilées.

2. AVERTISSEMENTS IMPORTANTS POUR L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DU RÉCHAUD

- Lors du premier allumage du réchaud ou si l'appareil a été secoué, une courte fuite de gaz peut survenir. Cela est normal et ne doit pas provoquer d'alarme.
- Vérifiez que le joint (entre l'appareil et la cartouche de gaz) est en place et en bon état avant de connecter la cartouche. (Fig.1). Si le joint est usé, remplacez-le par un joint conforme aux exigences du fabricant et aux exigences nationaux.
- Ne pas utiliser l'appareil si les joints sont endommagés ou usés.
- Ne pas utiliser un appareil qui fuit, est endommagé ou fonctionne mal.
- L'appareil doit être utilisé sur une surface horizontale.
- Ne modifiez pas l'appareil.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les problèmes résultant de:

- Une mauvaise utilisation de l'appareil.
- Une négligence pendant l'utilisation.
- Des altérations ou modifications de l'appareil.
- L'utilisation de composants inappropriés (ex. cartouche de gaz, joint, manteau à gaz).
- L'appareil fonctionne uniquement avec des cartouches de butane de 190 g.
- Avant d'insérer la cartouche de gaz, lisez attentivement les instructions imprimées sur la cartouche.

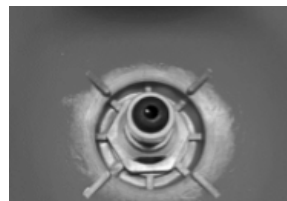


Fig.1

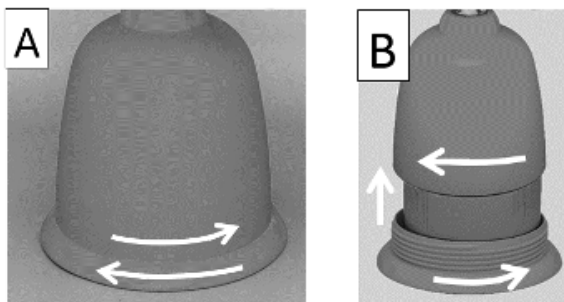
- Utilisez toujours cet appareil à l'extérieur. Remplacez les cartouches de gaz dans un endroit bien ventilé, éloigné de toute source d'inflammation.
- Manipulez le gaz butane avec précaution, car il est dangereux.
- Assurez-vous que l'appareil est hors de portée des enfants.
- Ne pas utiliser l'appareil si le joint est en mauvais état.
- En cas de fuite de gaz, placez immédiatement l'appareil à l'extérieur dans un endroit bien ventilé, sans flamme, pour identifier et arrêter la fuite. Pour vérifier les fuites, utilisez de l'eau savonneuse et non une flamme.
- L'appareil doit être utilisé à l'écart de tout matériau inflammable. Utilisez-le à l'extérieur, au sol, à une distance minimale de 3 m des murs ou autres objets.
- Assurez-vous que le bouton de la valve de gaz est complètement fermé avant d'insérer ou de remplacer une cartouche de gaz.
- **Attention:** Les parties accessibles peuvent devenir très chaudes. Éloignez les enfants de l'appareil.

3. NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Avant de ranger l'appareil, assurez-vous que la valve de gaz est complètement fermée et nettoyez soigneusement l'appareil. Ensuite, retirez la cartouche et rangez-la avec le cuiseur en position verticale. Ce nettoyage est particulièrement important si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une longue période.

4. INSERTION DE LA CARTOUCHE DE GAZ

- Fermez soigneusement la valve en laiton du gaz.
- Assurez-vous que l'élément d'étanchéité est en parfait état.
- Vérifiez que la cartouche de gaz à remplacer est complètement vide avant d'en insérer une nouvelle.
- Ne changez jamais une cartouche à moins que l'appareil ne soit éteint.
- Dévissez la base du support de cartouche (voir Figure A).
- Insérez la cartouche de gaz et vissez-la sur la base du support de la cartouche (voir Figure B).
- Utilisez de l'eau savonneuse afin d'identifier des fuites de gaz dans le système de connection de la cartouche. Ne jamais utiliser une flamme pour identifier des fuites.



Précautions pour le remplacement des cartouches de gaz:

- Vérifiez que la cartouche est vide avant de la remplacer (secouez pour entendre le liquide à l'intérieur).
- Assurez-vous que les brûleurs sont éteints avant de déconnecter la cartouche de gaz.
- Vérifiez les joints avant de connecter une nouvelle cartouche de gaz.
- Remplacez la cartouche de gaz à l'extérieur et loin des personnes.

Déconnecter la cartouche:

1. Avant de déconnecter la cartouche il faut s'assurer que'elle soit vide.
2. Eteindre le gaz en tournant la valve en sens horaire.
3. Tourner la base en sens horaire pour quitter la cartouche.

Description du fonctionnement:



La valve s'ouvre en la tournant dans le sens antihoraire. Réglez toujours le flux de manière uniforme dans la plage de rotation de la valve. Après utilisation, fermez la valve en la tournant dans le sens horaire, puis libérez la cartouche de gaz. Tourner la valve de control envers "—" sens horaire afin de reduire ou arrêter le gaz. Tourner la valve envers "+", direction inverse des aiguilles d'une montre.

5. ALLUMAGE DU RÉCHAUD

- Allumez une allumette et placez-la près du brûleur. Ouvrez lentement la valve de gaz jusqu'à ce que le gaz s'allume.
- Si l'appareil est équipé d'un allumage piézoélectrique, appuyez sur le bouton noir après avoir ouvert la valve de gaz.
- Pour régler l'intensité de la flamme, ouvrez ou fermez légèrement le bouton de la valve de gaz.

6. EXTINCTION DU RÉCHAUD

Pour éteindre le réchaud, fermez complètement le bouton de contrôle.

Si ces instructions ont été suivies et que l'appareil ne fonctionne toujours pas, retournez-le au revendeur local pour assistance.

LAMPA S.p.A. décline toute responsabilité pour les dommages qui pourraient être causés, directement ou indirectement, à des personnes, des animaux ou des choses, à la suite de l'inobservation de toutes les prescriptions et de tous les avertissements indiqués dans le manuel d'instructions.

ES

INSTRUCCIONES DE USO

Importante: lea cuidadosamente estas instrucciones de uso para familiarizarse con el aparato antes de conectarlo a su cartucho o cilindro de gas.

Guarde estas instrucciones para referencia futura.

ES

Índice:

1. Especificaciones y precauciones generales
2. Advertencias importantes para el uso y mantenimiento del
hornillo
3. Limpieza del aparato
4. Inserción del cartucho de gas
5. Allumage du réchaud
6. Extinction du réchaud

1. ESPECIFICACIONES Y PRECAUCIONES GENERALES

Fabricante: Lampa S.p.A.

MODELO: 95040, 95041

Potencia nominal: 1.1 kW

Consumo: 80,0 g/h

Categoría de aparato: presión directa

Tipo de gas: Butano

Chorro: 0,25 mm

- Este aparato debe ser utilizado exclusivamente con cartuchos de butano de 190 g.
- Es peligroso intentar usar otros tipos de cartuchos de gas.
- Utilizar solo al exterior.
- Utilice solo en áreas bien ventiladas.

2. ADVERTENCIAS IMPORTANTES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO DEL HORNILLO

- Al encender el hornillo por la primera vez, o si el aparato ha sido sacudido, puede haber una breve salida de gas. Esto es normal y no debe causar alarma.
- Verifique que la junta (entre el aparato y el cartucho de gas) esté en su lugar y en buenas condiciones antes de conectar el cartucho. (Fig.1). Si la junta está desgastada hay que reemplazarla con una nueva que cumpla los requisitos del fabricante y los requisitos nacionales.
- No use el aparato si las juntas están dañadas o desgastadas.
- No use un aparato que tenga fugas, esté dañado o no funcione correctamente.
- El aparato debe ser utilizado sobre una superficie horizontal.
- No modifique el aparato.

El fabricante no se hace responsable de los problemas derivados de:

- Uso incorrecto del aparato.
- Negligencia durante el uso.
- Alteraciones o modificaciones del aparato.
- Uso de componentes incorrectos (por ejemplo, cartucho de gas, junta, manto de gas).
- El aparato funciona exclusivamente con cartuchos de gas butano de 190 g.
- Antes de insertar el cartucho de gas, lea cuidadosamente las instrucciones impresas en él cartucho.

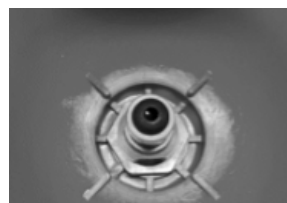


Fig.1

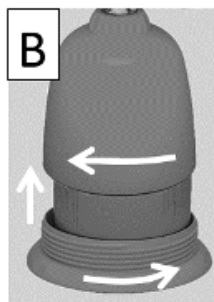
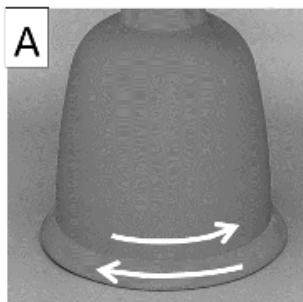
- Utilice siempre este aparato al aire libre. Cambie los cartuchos de gas en un lugar bien ventilado y lejos de fuentes de ignición.
- Maneje el gas butano con cuidado, ya que es peligroso.
- Asegúrese de que el aparato esté fuera del alcance de los niños.
- No use el aparato si la junta está en malas condiciones.
- Si hay una fuga de gas, lleve inmediatamente el aparato al aire libre, a un lugar bien ventilado y sin llamas para localizar y detener la fuga. Para verificar si hay fugas, use agua jabonosa y no una llama.
- El aparato debe ser utilizado lejos de materiales inflamables. Opérela al aire libre, en el suelo, con una distancia mínima de 3 m de paredes u otros objetos.
- Asegúrese de que la perilla de la válvula de gas esté completamente cerrada antes de insertar o reemplazar el cartucho de gas.
- **Precaución:** Las partes accesibles pueden calentarse mucho. Mantenga a los niños alejados del aparato.

3. LIMPIEZA DEL APARATO

Antes de almacenar el aparato, asegúrese de que la válvula de gas esté completamente cerrada y limpie el aparato a fondo. A continuación, retire el cartucho y guárdelo junto con el quemador en posición vertical. Esto es particularmente importante si el aparato no se utilizará durante un largo período.

4. INSERCIÓN DEL CARTUCHO DE GAS

- Cierre cuidadosamente la válvula de gas de latón del aparato.
- Asegúrese de que el pasador de la junta esté en perfectas condiciones.
- Confirme que el cartucho de gas a reemplazar esté completamente vacío antes de insertar uno nuevo.
- Nunca cambie un cartucho a menos de que el aparato esté apagado.
- Desenrosque la base del soporte del cartucho (ver Figura A).
- Inserte el cartucho de gas y atórnillelo a la base del soporte del cartucho (ver Figura B).
- Utilice agua jabonosa para identificar fugas de gas en el sistema de conexión del cartucho. Nunca utilizar una llama para identificar fugas.



Precaución al cambiar los cartuchos de gas:

- Verifique que el cartucho esté vacío antes de reemplazarlo (agítelo para escuchar el líquido en su interior).
- Asegúrese de que los quemadores estén apagados antes de desconectar el cartucho de gas.
- Inspeccione las juntas antes de conectar un nuevo cartucho de gas al aparato.
- Reemplace el cartucho de gas al aire libre y lejos de las personas.

Desconectar el cartucho:

1. Antes de desconectar el cartucho, asegurarse de que está vacío.
2. Cerrar la válvula del gas girándola en sentido horario.
3. Girar la base en sentido horario para remover el cartucho.

Descripción del funcionamiento:



La válvula se abre girándola en sentido antihorario. Ajuste siempre el flujo de manera uniforme dentro del rango de giro de la válvula. Después del uso, cierre la válvula girándola en sentido horario y luego retire el cartucho de gas. Girar la válvula hacia "—", en sentido horario, para bajar la llama o apagar el aparato. Girar la válvula hacia "+", sentido antihorario, para aumentar la llama.

5. ENCENDIDO DEL HORNILLO

- Encienda un fósforo y colóquelo cerca del quemador. Abra lentamente la válvula de gas hasta que el gas se encienda.
- Si el aparato está equipado con encendido piezoeléctrico, presione el botón negro después de abrir la válvula de gas.
- Para ajustar la intensidad de la llama, abra o cierre ligeramente la perilla de la válvula de gas.

6. APAGADO DEL HORNILLO

Para apagar el hornillo, cierre completamente la perilla de control.

Si ha seguido estas instrucciones y el aparato sigue sin funcionar, devuélvalo al distribuidor local para asistencia.

LAMPA S.p.A. declina toda responsabilidad por daños que puedan ser causados, directamente o indirectamente, a personas, animales o cosas, como consecuencia de la inobservancia de todas las prescripciones y advertencias indicadas en el manual de instrucciones.

DE

GEBRAUCHSANWEISUNG

Wichtig: Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie es an die Gaskartusche oder die Gasflasche anschließen.

Bewahren Sie diese Anweisungen für zukünftige Nachschlagezwecke auf.

Index:

DE

1. Technische Daten und allgemeine Vorsichtsmaßnahmen
2. Wichtige hinweise zur verwendung und wartung
3. Reinigung des geräts
4. Einsetzen der gaskartusche
5. Anzünden des kochers
6. Ausschalten des kochers

1. TECHNISCHE DATEN UND ALLGEMEINE VORSICHTSMASSNAHMEN

Hersteller: Lampa S.p.A.

Modell-Nr.: 95040, 95041

Nennleistung: 1.1 kW

Verbrauch: 80,0 g/h

Gaskategorie: Unmittelbarer Druck

Gastyp: Butan

Düsengröße: 0,25 mm

- Dieses Gerät muss nur mit 190-g-Butan-Kartuschen verwendet werden.
- Die Verwendung anderer Kartuschen kann gefährlich sein.
- Benutzen Sie das Gerät nur an der frischen Luft.
- Nur in gut belüfteten Bereichen verwenden.

2. WICHTIGE HINWEISE ZUR VERWENDUNG UND WARTUNG

- Beim erstmaligen Anzünden des Kochers oder nach Erschütterungen kann es zu einer kurzen Gasfreisetzung kommen. Dies ist normal und kein Anlass zur Sorge.
- Prüfen Sie, ob die Dichtung (zwischen dem Gerät und der Gaskartusche) vorhanden und in gutem Zustand ist, bevor Sie die Kartusche anschließen (Bild 1). Wenn die Dichtung verschlissen ist, muss sie durch eine neue ersetzt werden, die den Anforderungen des Herstellers und den nationalen Vorschriften entspricht.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Dichtungen beschädigt oder verschlissen sind.
- Verwenden Sie kein undichtes, beschädigtes oder defektes Gerät.
- Das Gerät muss auf einer ebenen Fläche betrieben werden.
- Änderungen oder Modifikationen am Gerät sind nicht zulässig.

Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Probleme die durch:

- Unsachgemäße Nutzung.
- Vernachlässigung.
- Modifikationen.
- Den Einsatz ungeeigneter Komponenten entstehen.
- Das Gerät funktioniert ausschließlich mit 190-g-Butan-Gaskartuschen.
- Bitte lesen Sie die auf der Kartusche aufgedruckten Anweisungen vor der Verwendung sorgfältig durch.
- Verwenden Sie das Gerät immer im Freien.
- Wechseln Sie Gaskartuschen nur an gut belüfteten Orten und fern von Zündquellen. Gehen Sie mit Butangas

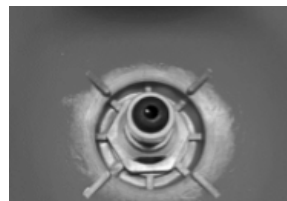


Bild1

vorsichtig um, da es gefährlich sein kann.

- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Bei einem Gasleck muss das Gerät sofort ins Freie an einen gut belüfteten, flammenfreien Ort gebracht werden, um das Leck aufzuspüren und abzudichten. Verwenden Sie Seifenwasser und keine Flamme, um nach Lecks zu suchen.
- Das Gerät muss auf einem stabilen, feuerfesten Untergrund und mit einem Mindestabstand von 3 Metern zu brennbaren Materialien betrieben werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Gasventilknopf vor dem Einsetzen oder Wechseln der Gaskartusche vollständig geschlossen ist.
- Vorsicht: Zugängliche Teile können sehr heiß werden. Halten Sie kleine Kinder vom Gerät fern

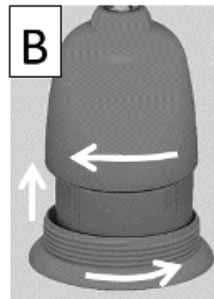
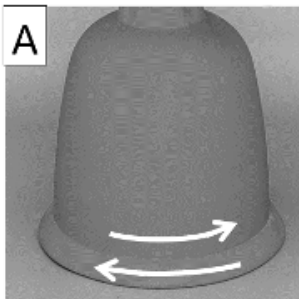
3. REINIGUNG DES GERÄTS

Bevor Sie das Gerät einlagern, vergewissern Sie sich, dass das Gasventil vollständig geschlossen ist und reinigen Sie das Gerät gründlich. Nehmen Sie dann die Kartusche heraus und lagern Sie sie zusammen mit dem Topf in aufrechter Position. Dies ist besonders wichtig, wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird.

DE

4. EINSETZEN DER GASKARTUSCHE

- Schließen Sie das Messinggasventil des Geräts vollständig.
- Überprüfen Sie den Zustand des Dichtungstifts.
- Vergewissern Sie sich, dass die zu ersetzende Gaskartusche vollständig leer ist.
- Wechseln Sie die Kartusche niemals, während das Gerät in Betrieb ist.
- Schrauben Sie die Basis des Kartuschenhalters ab (siehe Abbildung A).
- Setzen Sie die neue Gaskartusche ein und schrauben Sie sie an die Basis des Halters (siehe Abbildung B).
- Verwenden Sie Seifenwasser, um das Anschlusssystem nach dem Anschließen der Kartusche auf undichte Stellen zu prüfen. Verwenden Sie niemals eine Flamme, um auf undichte Stellen zu prüfen.



Vorsicht beim Auswechseln von Gaskartuschen:

- Prüfen Sie, ob die Kartusche leer ist, bevor Sie sie wieder einsetzen (schütteln Sie sie, um die Flüssigkeit im Inneren zu spüren).
- Stellen Sie sicher, dass die Brenner ausgeschaltet sind, bevor Sie die Gaskartusche abziehen.
- Prüfen Sie die Dichtungen, bevor Sie eine neue Gaskartusche anschließen.
- Wechseln Sie die Gaskartusche im Freien und abseits von Menschen aus.

Trennen der Gaskartusche

1. Vergewissern Sie sich vor dem Abziehen der Gaskartusche, dass der Gasbehälter leer ist.
2. Das Gasventil durch Drehen des Gasknopfes im Uhrzeigersinn abstellen.
3. Drehen Sie den Sockel im Uhrzeigersinn, um die Gaskartusche zu entfernen.

Beschreibung des Vorgangs:



Das Ventil wird durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn geöffnet. Stellen Sie den Durchfluss immer gleichmäßig innerhalb des Drehbereichs des Ventils ein. Schließen Sie das Ventil nach dem Gebrauch durch Drehen im Uhrzeigersinn und entfernen Sie dann die Gaskartusche. Drehen Sie das Regelventil in Richtung „-“, um die Flamme zu reduzieren, oder das Gerät auszuschalten. Drehen Sie das Ventil in Richtung „+“ gegen den Uhrzeigersinn, um die Flamme zu erhöhen.

5. ANZÜNDEN DES KOCHERS

- Zünden Sie ein Streichholz an und legen Sie es in die Nähe des Brenners. Öffnen Sie langsam das Gasventil, bis sich das Gas entzündet.
- Wenn das Gerät mit Piezozündung ausgestattet ist, drücken Sie nach dem Öffnen des Gasventils die schwarze Taste, damit der Brenner durch den Funken gezündet wird.
- Um die Intensität der Flamme einzustellen, öffnen oder schließen Sie den Gasventilknopf leicht, wie oben beschrieben.

6. AUSSCHALTEN DES KOCHERS

Um den Herd auszuschalten, schließen Sie den Bedienknopf vollständig.

Wenn Sie diese Anweisungen befolgt haben und das Gerät immer noch nicht funktioniert, bringen Sie es zu Ihrem Händler, um Hilfe zu erhalten.

LAMPA S.p.A. lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die direkt oder indirekt an Personen, Tieren oder Gegenständen durch Nichtbeachtung aller in der Bedienungsanleitung angegebenen Vorschriften und Warnhinweise verursacht werden.



LAMPA S.p.A.

Via G. Rossa, 53/55 - 46019 Viadana (MN) ITALY Tel. +39
0375 820700

UNI EN ISO 9001:2008 Certified Company
service@lampa.it | www.lampa.it

Made in China